

Studien- und Erholungsheim bei Freiburg = Maison d'études et de repos, près de Fribourg = Study and rest home near Fribourg

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **6 (1967)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132638>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Studien- und Erholungsheim bei Freiburg

Josef A. Seleger, berat. Gartenarchitekt BSG, Zürich
Gyula Galambos, Architekt ETH, SIA, Basel

An einer äusserst reizvollen Hanglage entstand dieses Studienheim einer Ordensgemeinschaft, um einerseits einen eigenen Studienbetrieb für junge Ordensanwärter zu unterhalten und um andererseits Ordensangehörigen und Studierenden aus der nahen Universitätsstadt Freiburg ein ruhiges und erholsames Heim zu bereiten.

Dem Gartenarchitekten wurde Gelegenheit geboten, bereits vor Baubeginn bei der Bestimmung der Gebäudestellung bezüglich der Höhenlage und Situierung im Grundstück mitzuwirken. In enger Zusammenarbeit mit dem Architekten wurden alle baulichen Ergänzungen ausserhalb des eigentlichen Hauptgebäudes und der Schreinerei vom Gartenarchitekten projektiert, was zur glücklichen Verbindung von Bau und Umgebung führte. Die Wünsche der Bauherrschaft gingen dahin, durch entsprechende Einrichtungen, wie lange, gerade Wege, gedeckten Wandelgang, Sitzplätze, Hartspielplatz und Spielfläche, einen intensiven Aufenthalt im Freien zu ermöglichen. Sodann war ein kleiner Regionalfriedhof für die Ordensglieder vorzusehen wie auch eine Gärtnerei für die Eigenversorgung des Hauses mit Gemüse, Beeren, Obst und Blumen. Die Eingangspartie ist vor allem für die Besucher vorgesehen, wobei die übrige Gartenanlage den Hausbewohnern reserviert bleibt.

Die Verwirklichung dieser zum Teil gegensätzlichen Wünsche auf einem und demselben Areal bot einige Schwierigkeiten. Die getroffenen Lösungen haben sich in den sieben Jahren seit Bestehen der Anlage gut bewährt. Es wurde versucht, die funktionelle Realisierung mit einer gewissen Symbolik zu verbinden: der verschlungene «Irrweg» für die Besucher wird durchschnitten von den richtungweisenden Hauptwegen; eine mächtige Natursteinmauer trennt Leben und Tod, das schützende Dach jedoch durchbricht sie und lässt so das dichte Nebeneinander dieser beiden Gewalten erfühlen; höhen- und distanzmässig stark voneinander getrennt die langgezogenen Meditationswege, doch immer konfrontiert mit der Realität der Hände Arbeit.

Unter Ausnutzung der Stützmauer längs der Wandelhalle konnte unvorhergesehenweise mit geringen Mehrkosten ein Schwimmbassin erstellt werden, welches die Anlage angenehm bereichert.

Örtlich stark massierte Pflanzungen mit einheimischen Waldbäumen und Sträuchern, angelehnt an die vorhandene Feldhecke entlang der oberen Grenze mit einigen alten Eichen, verankern das Gebäude in der Landschaft und schaffen zusammen mit den Bauten verschiedene Räume. Besondere Örtlichkeiten wurden durch kreisrunde Anordnung der Bäume betont: Vorhof mit Zitterpappeln, Eingangsvorplatz mit Weiden,

Maison d'études et de repos, près de Fribourg

Josef A. Seleger, architecte-paysagiste-conseil BSG, Zurich
Gyula Galambos, architecte EPF, SIA, Bâle

C'est dans une situation extrêmement agréable, sur le versant d'une colline, qu'on a édifié cette maison d'études appartenant à un ordre religieux. Elle est destinée à recevoir des novices de l'ordre au cours de leurs études, et à servir d'autre part de maison de vacances, tranquille et reposante, pour des membres de l'ordre et des étudiants venus de la ville universitaire de Fribourg, qui est à proximité.

L'architecte-paysagiste a eu la possibilité d'intervenir dès le début, avant le commencement de la construction, pour déterminer la position des bâtiments sur le terrain par rapport à l'altitude et à la situation. En collaboration étroite avec l'architecte, tous les projets relatifs aux compléments de la construction, en dehors du bâtiment principal et des travaux de menuiserie, ont été établis par l'architecte-paysagiste, ce qui a permis d'assurer une parfaite harmonie entre les édifices et leurs environs. La congrégation propriétaire désirait favoriser le plus possible la vie en plein air, au moyen d'installations appropriées: longs chemins en ligne droite, galerie couverte, sièges, place de jeux à sol dur, pelouse de jeux, etc. Il fallait aussi prévoir un petit cimetière régional pour les membres de l'ordre, et aussi un jardin potager pour le ravitaillement direct de la maison en légumes, en baies, en fruits et en fleurs. La partie située près de l'entrée est destinée surtout aux visiteurs, tandis que le reste du jardin est réservé aux habitants de la maison.

La réalisation de ces désirs en partie contradictoires sur un seul et même terrain a présenté quelques difficultés. Les solutions adoptées se sont révélées bonnes au cours des sept années qui se sont écoulées depuis l'achèvement de l'installation. On s'est efforcé de joindre à la réalisation fonctionnelle un certain symbolisme: la «mauvaise voie» creuse pour les visiteurs est coupée par les chemins principaux qui indiquent la bonne direction; un puissant mur de pierres naturelles sépare la vie et la mort, mais un toit protecteur l'interrompt et fait ainsi sentir combien ces deux puissances sont proches l'une de l'autre; les longs chemins destinés à la méditation sont très nettement séparés les uns des autres en distance et en hauteur, mais en même temps ils rappellent constamment la réalité du travail manuel.

En utilisant le mur de soutènement le long de la galerie-promenade, on a pu installer à peu de frais une piscine qui n'avait pas été prévue dans le projet initial et qui complète très agréablement le jardin.

Des plantations d'arbres et d'arbustes indigènes, fortement massées par endroits, s'ajoutent à une haie vive déjà existante le long de la limite supérieure du terrain, et à quelques vieux chênes, pour ancrer l'édifice dans le paysage et pour créer avec les bâti-

Study and Rest Home near Fribourg

Josef A. Seleger, consultant landscape architect BSG, Zurich
Gyula Galambos, Architect FIT/SIA, Basle

Situate on an extremely pleasant slope is this Study Home of an order built on the one hand to house its own facilities for the study of young aspirants and, on the other, to offer members of the order and students at the nearby university city of Fribourg a quiet and restful home.

The landscape architect was given the opportunity of having a say, before building was undertaken, in the positioning of the structure in terms of elevation and location on the site. In close collaboration with the architect, he projected all structural additions outside the principal building proper and the joinery shop, which resulted in a happy relationship between building and environment. It was the principals' wish to enable intensive use to be made of the open spaces by appropriate facilities such as long straight paths, a roofed lobby, seats, hard-surfaced and grassy playgrounds. In addition, allowance had to be made for a small regional cemetery for the members of the order as well as a garden in which to grow the vegetables, berries, fruit and flowers required to fill the house's needs. The entrance section is designed mainly for visitors while the rest of the garden is reserved for the inmates.

The realization of these partly contradictory wishes on one and the same site gave rise to some difficulties. The solutions found have stood the test of the seven years that the house and its garden have existed. It was attempted to mate the functional execution with a degree of symbolism: the complex "maze" for visitors is intersected by the directional main paths; a huge natural rock wall divides life from death, but the protecting roof breaks it, thus allowing the close vicinity of the two forces to be sensed; clearly separated in terms of altitude and distance but always confronted with the reality of handiwork, are the long meditation paths.

Using the supporting wall along the lobby, it was possible unexpectedly and at considerable extra cost to provide a swimming-pool which is a pleasant addition to the garden's features.

Locally strongly massed plants with domestic forest trees and shrubs, leaning against the existing field enclosure along the upper border, which contains a few old oak-trees, anchor the building in the landscape and create, together with the buildings, various spatial units. Particular localities were emphasized by circular arrangement of the trees: the front yard with asp-trees, entrance area with willows, cemetery with beech. Flower-beds concentrated on a few spots enhance the effect of the layout and facilitate its upkeep.

Built in 1958–1960.

Site area: about 20,000 sq.m.

- A Haupteingang, Leitung und Personal
- B Gemeinschaftsräume
- C Gäste
- D Kapelle
- E Schreinerei
- F Gewächshaus und Werkräume für Gärtner
- G Raumbildende Baumpflanzungen (Eichen, Buchen, Fichten usw.)

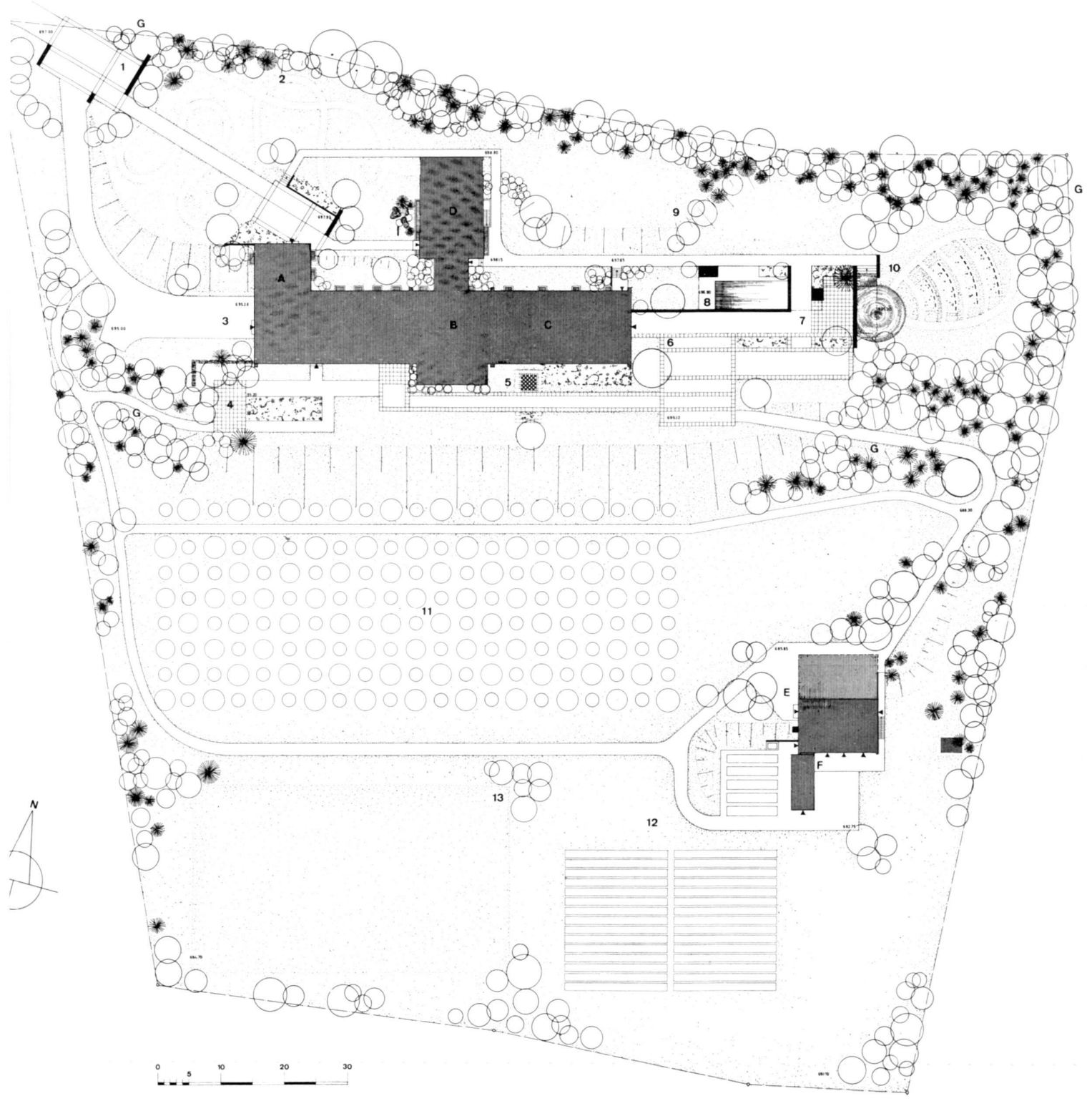
- 1 Vorhof mit Parkplatz
- 2 Besuchergarten
- 3 Garage und Lieferanteneingang
- 4 Sitzplatz mit Rosenbeet
- 5 Gartenschach
- 6 Hartspielplatz
- 7 Gedeckter Wandelgang mit Halle
- 8 Schwimmbassin
- 9 Kleine Spiel- und Liegewiese
- 10 Friedhof
- 11 Obstgarten
- 12 Gärtner
- 13 Grosse Spielwiese

- A Entrée principale, direction et personnel
- B Locaux communs
- C Invités
- D Chapelle
- E Menuiserie
- F Serre et locaux de travail pour le jardinage
- G Plantations d'arbres délimitant des espaces (chênes, hêtres, épicéas, etc.)

- 1 Avant-cour avec place de stationnement
- 2 Jardin pour les visiteurs
- 3 Garage et entrée des fournisseurs
- 4 Siège et massif de rosiers
- 5 Jeu d'échecs dans le jardin
- 6 Terrain de jeux à sol dur
- 7 Galerie-promenade couverte et portique
- 8 Piscine
- 9 Petite pelouse de jeux et de repos
- 10 Cimetière
- 11 Verger
- 12 Jardinage
- 13 Grande pelouse de jeux

- A Main entrance, management and staff
- B Common rooms
- C Visitors
- D Chapel
- E Joinery
- F Conservatory and service rooms for gardeners
- G Space-forming tree arrangements (oaks, beech, spruce, etc.)

- 1 Front yard with parking space
- 2 Visitors' garden
- 3 Garage and tradesmen's entrance
- 4 Seats with rose-bed
- 5 Garden chess
- 6 Hard-cover playground
- 7 Roofed lobby with hall
- 8 Swimming-pool
- 9 Small grassy playground and resting-place
- 10 Cemetery
- 11 Orchard
- 12 Vegetable garden
- 13 Large playground lawn





1

Durchblick zum Friedhof.

2

Die Stützmauern des tiefer gelegenen Wandelganges konnten für das Schwimmbassin ausgenützt werden; der Zwischenraum zwischen Bassin und Dach ist zum Schutz vor Wasser und Wind verglast.

3

Wandelgang mit Halle. Die mächtige Natursteinmauer wird vom Dachprofil gegen den dahinterliegenden Friedhof durchbrochen.

1

Vue sur le cimetière.

2

Les murs de soutènement de la galerie-promenade placée plus bas ont pu être utilisés pour l'installation d'une piscine. L'intervalle entre la piscine et le toit est vitré, pour protéger la galerie de l'eau et du vent.

3

Galerie-promenade et portique. Le puissant mur de pierres naturelles est interrompu par le profil du toit en direction du cimetière, qui se trouve de l'autre côté.

1

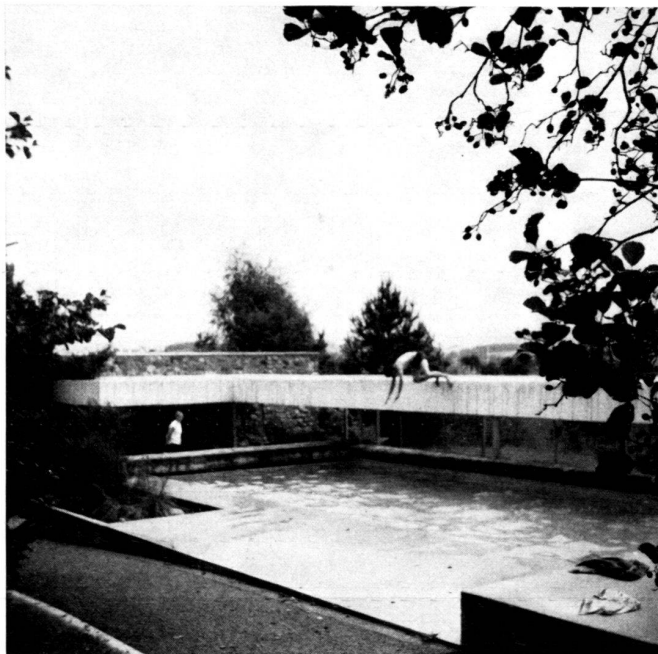
View of the cemetery.

2

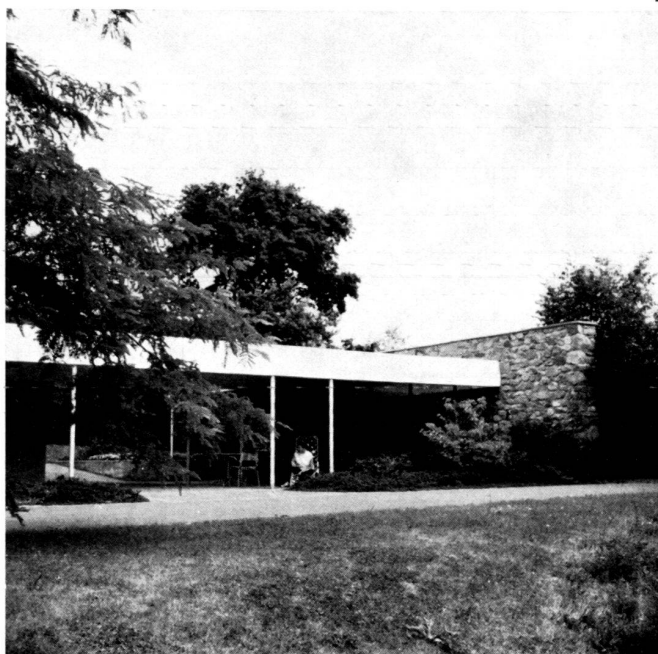
The supporting wall of the lower lobby could be used for the swimming-pool. The space between pool and roof is glazed in for protection against water and wind.

3

Lobby and hall. The mighty natural rock wall is broken towards the cemetery behind by the roof profile.



2



3

Friedhof mit Buchen. Auf wenige Stellen konzentrierte Blumenbeete erhöhen die Wirkung und erleichtern die Pflege der Anlage. Baujahre 1958–1960

Arealgröße rund 20 000 m²

Gesamte Baukosten der Umgebung inklusive Wandelhalle, Mauern, Schwimmbassin, Gewächshaus und Honorare rund Fr. 190 000.—

ments des espaces divers. Certains endroits ont été soulignés par la disposition des arbres en cercles: l'avant-cour avec des trembles, l'esplanade de l'entrée avec des saules et le cimetière avec des hêtres.

Des plates-bandes fleuries concentrées en quelques endroits augmentent l'effet et facilitent l'entretien du jardin.

Années de construction: 1958–1960.

Surface du terrain: environ 20 000 m².

Total des frais de construction et d'aménagement du jardin, y compris la galerie-promenade, les murs, la piscine, la serre et les honoraires: Fr. 190 000.— à peu près.

Total cost of environment including lobby, walls, swimming-pool, conservatory and fees: approximately Frs. 190,000.—.